

VUES PITTORESQUES  
DE LA FINLANDE  
DÉDIÉES  
A SA MAJESTÉ L'IMPÉRATRICE  
ELISABETH ALEXIEWNA

PAR  
CHARLES DE KÜGELGEN.

II<sup>E</sup>. CAHIER,

*Renfermant les vues des environs de Kyyro, de la cataracte de Kyyro, d'Abbo, de Dalharby et de Poya*

S<sup>T</sup>. - PÉTERSBOURG,

LITHOGRAPHIÉ CHEZ M. DE HELMERSEN, A WASSILI-OSTROFF, ET DE LA TYPOGRAPHIE D'ALEXANDRE PLUCHART, GRANDE-MORSKOY, N<sup>O</sup>. 84.

1 8 2 4.

(PRIX 25 Rbls.)



*G. v. Hügelgen. 1823.*

ВІДЪ ОКРЕСТНОСТИ  
КЮРО.

IN DER NÄHE VON  
KYRO.

DANS LE VOISINAGE DE  
KYRO.

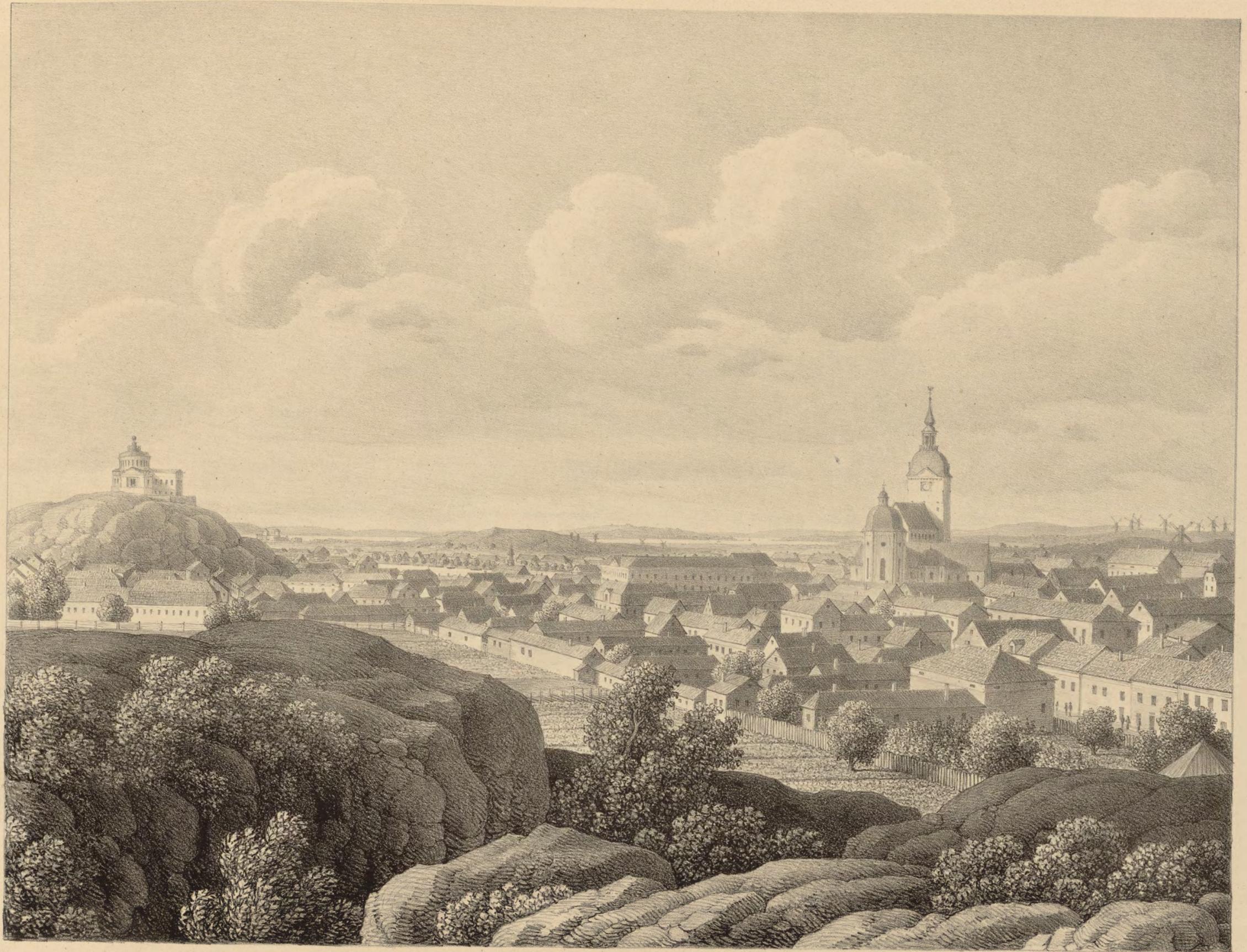


*C. v. Kugelgen. 1823.*

ВОДОПАДЪ  
КЮРО.

WASSERFALL  
KYRO.

LA CATARACTE DE  
KYRO.



АБО.

ÅBO.

ABO.

*C. v. Hügelgen 1823.*



ДАЛЬКАРБИ.

DALKARBY.

DALKARBY.

C. v. Hügelgen 1823.



*C. Kugelgen 1823.*

ΠΟΙΟ.

ΠΟΙΟ.

POJO.

## DANS LE VOISINAGE DE KYRO.

Ces vastes bassins d'eau, qui s'étendent entre des rivages élevés et des pointes de terre, donnent aux contrées de la Finlande un caractère distinctif. L'on y retrouve souvent des vues, qui ressemblent à celle qui se présente ici, où les rivages se retirent en forme de coulisses et portent insensiblement le regard dans le lointain. On est souvent tenté de croire qu'on revoit le même paysage.

## LA CATARACTE DE KYRO.

Un imposant spectacle de la nature. Le grand lac de Kyro forme ici une embouchure; coulant avec rapidité sur une distance considérable dans un lit resserré entre des bords couverts de bois, il parvient enfin à se précipiter à travers des rochers de granit, avec un fracas pareil au tonnerre. Ce n'est pas sans admiration que l'on aperçoit des moulins, bâtis tout près de cette masse d'eau bouillonnante et sur le bord même de ce précipice effrayant.

## A B O.

Cette ville antique est située sur les deux rives du fleuve Aura. Au centre du tableau s'élève le dôme de la cathédrale de St. Henri, bâtie il y a six siècles. Tout près se trouve l'académie. Cet édifice, déjà commencé sous le Gouvernement Suédois, n'a été achevé qu'en 1814. A la gauche se présente l'observatoire, construit il y a peu d'années par M. d'Engel, architecte distingué. Dans le lointain, près de l'embouchure de la rivière Aura, on aperçoit les tours d'un vieux château où le roi Eric XIV et son frère Jean se retenoient enfermés successivement.

## D A L K A R B Y.

Les côtes du golfe de Finlande abondent en sites pittoresques. Ce golfe paroît dans le présent tableau, ainsi que dans quelques-uns des suivants, sous la forme d'un lac, la vue sur la grande mer étant cachée par des groupes d'îles.

## P O J O.

Ancienne église d'architecture gothique, remarquable par son beau site. La lithographie ne sauroit rendre la magie des perspectives nébuleuses, qui charment d'autant plus le voyageur qu'il ne s'attend pas à les rencontrer dans ces régions septentrionales.

## In der Nähe von Kyro.

Das Eigenthümliche der Gegenden von Finnland besteht in weit ausgedehnten Wasserflächen, welche sich zwischen hohen Ufern und Landzungen hinwinden und von Inselgruppen unterbrochen werden. Ansichten wie die hier dargestellte, wo kullissenartig vorspringende Ufer das Auge allmählig in die Ferne leiten, findet man an vielen Orten; so daß man nicht selten versucht wird zu glauben, dieselbe Gegend schon gesehen zu haben.

## Wasserfall von Kyro.

Eine gewaltige Naturscene. Der große Kyrosee bildet einen Ausfluß, welcher eine weite Strecke zwischen waldigen Ufern hinrauschend, plötzlich mit donnerndem Getöse über gesprengte Granitfelsen herabstürzt. Nicht ohne Bewunderung erblickt man zu beiden Seiten des tobenden Elementes die kleinen Mühlenhäuser an dem schauerhaften Rande des Verderbens.

## A b o.

Diese sehr alte Stadt liegt zu beiden Seiten des Auraflusses. In der Mitte des Bildes erhebt sich der vor 6 Jahrhunderten erbaute St. Heinrichsdom. Nahe dabei erblickt man das, unter schwedischer Regierung begonnene und im Jahr 1814 vollendete, Gebäude der Akademie; zur Linken die Sternwarte, welche von dem talentvollen Baumeister, Herrn von Engel, erst vor wenigen Jahren aufgeführt worden ist. In der Ferne, bei dem Ausflusse der Aura, gewahrt man die Thürme eines alten Schlosses, wo Erich der 14te und dessen Bruder Johann sich nach einander gefangen hielten.

## D a l k a r b y.

Vorzüglich reich an malerischen Ansichten sind die Ufer des Finnischen Meerbusens. Er erscheint hier, wie auch in einigen der folgenden Abbildungen, als ein eingeschlossener Landsee, weil der Anblick des offenen Meeres von vorliegenden Inselgruppen verdeckt wird.

## P o j o.

Eine alte Kirche von Gothischer Bauart, berühmt wegen ihrer besonders schönen Lage. Die Lithographie ist nicht vermögend, den Zauber der duftigen Fernen anzudeuten, welche den Reisenden um so mehr entzücken, als sie ihm in diesen nordischen Gegenden unerwartet erscheinen.